

Spis treści

Od redaktorów	5
Bibliografia publikacji Wacława Twardzika	7

Część I – VETERA POLONISTYCZNE

LESZEK BEDNARCZUK Najstarsze polskie słowa. Słownik chronologiczny języka polskiego do końca XIII wieku	17
ELŻBIETA BELCARZOWA, MARIUSZ LEŃCZUK <i>Magnificat</i> w średniowiecznych ułamkach polskiej szaty językowej (Projekt konkordancji staropolskich przekładów Biblii, cz. II)	30
ELŻBIETA BELCARZOWA, MARIUSZ LEŃCZUK, KRZYSZTOF PAWŁOWSKI <i>Skarga płocka o oszczerstwo</i> na nowo po blisko stu latach wydana	37
JOANNA BIRCZYŃSKA-DUSKA O tym, jak „Krystus zdał się Żydom śmieszny”, a „czart brał łapówkę”, czyli próżny trud leksykografa	52
KRZYSZTOF BRACHA „Semen est verbum Dei”. Postylla <i>Carcer animae</i> przypisywana Janowi Szczeknie	61
ELWIRA BUSZEWICZ Franciszka Dionizego Książnina lekcja łaciny	72
EWA DEPTUCHOWA Czy staropolskie <i>zaję</i> to aoryst?	78
MACIEJ EDER O słownikach osobliwych, czyli przyczynek do sarmackiej leksykografii	81
DAVID FRICK „Pochwałki na zdrowie, słowa uszczypliwe, złe a zapamiętałe przedsięwzięte umysły”. Obelgi starowileńskie <i>ad honorem Durani</i>	96

ALBERT GORZKOWSKI	
Czas obietnicy... Wokół Hieronimowej frazy „vita comite” w tłumaczeniu <i>Genesis</i>	108
ANNA KAŁKOWSKA	
Zjawiska recesyjne w historii składni	113
MARIA KARPLUK	
Apostołka w <i>Rozmyślaniach dominikańskich</i> (o św. Marii Magdaleny)	125
MAGDALENA KIERKOWICZ	
Jeszcze jedna aorystyczna forma <i>byszę</i> w <i>Rozmyślaniu przemyskim</i>	133
KRYSTYNA KLESZCZOWA	
Grząski grunt źródeł i faktów historycznojęzykowych	141
KOŁO MIŁOŚNIKÓW HISTORII JĘZYKA POLSKIEGO	
Multimedia a wydawanie tekstów staropolskich. Pytania o przyszłość	149
ZDZISŁAWA KRAŻYŃSKA, TOMASZ MIKA	
Transkrypcja a granice interpretacji	160
MARIAN KUCAŁA	
Słownikowe dodatki do <i>Słownika staropolskiego</i>	171
TOMASZ LISOWSKI	
Geneza imiesłowu <i>reca</i> w <i>Kazaniach świętokrzyskich</i> . Trzy modele interpretacji historycznojęzykowej	175
MARIA MALEC	
O nazwach własnych osób i wspólnot w staropolskich przekładach psalterza	185
ROMAN MAZURKIEWICZ	
Kilkanaście dalszych uzupełnień do źródeł <i>Rozmyślania przemyskiego</i>	198
ROMAN MAZURKIEWICZ, PAWEŁ STĘPIEŃ	
Źródła i konteksty <i>Kazania praskiego</i> (rekonesans)	202
MIECZYŚLAW MEJOR	
Pochodzenie <i>Kazań świętokrzyskich</i> – trop filologiczno-muzykologiczny ...	222
THOMAS MENZEL	
Środki wyrażania perlasy w <i>Rozmyślaniu przemyskim</i> i w dziejach języka polskiego	242
TERESA MICHAŁOWSKA	
Średniowieczna terminologia literacka jako przedmiot badawczy	255
JOLANTA MIGDAŁ	
Honoryfikatywne formy czasu przeszłego w listach króla Zygmunta Augusta do Radziwiłłów	266

LEONARD NEUGER

- Sto nieszczęść i pierwsze w literaturze szwedzkiej zdanie po polsku 271

DOROTA ROJSZCZAK

- Do spisu źródeł *Rozmyślania przemyskiego* 276

MICHAŁ RZEPKA

- Łacińskie *nomina agentis* na -tor w polskich przekładach
Statutów prawa ormiańskiego z 1519 r. 285

WOJCIECH RYSZARD RZEPKA, BOGDAN WALCZAK

- Rozkażniki w *Rozmyślaniu przemyskim*
(na tle kilku innych tekstów staropolskich) 295

AGNIESZKA SŁOBODA

- Liczebniki *napirszy* i *napirwy* w staropolszczyźnie 309

STANISŁAW STACHOWSKI

- Staropolskie *welenc* 'rodzaj okrycia' 317

LUDWIKA SZELACHOWSKA-WINIARZOWA

- Dwa staropolskie przekazy antyfony *Haec est dies* 325

JADWIGA WANIAKOWA

- Dawne polskie *ziela* w gwarowej szacie 332

ZOFIA WANICOWA

- Dlaczego Andrzej z Jaszowic, tłumacząc Biblię dla królowej Sonki,
popęłniał kardynalne błędy? 340

KRYSZYNA WILCZEWSKA

- Czy *masne serce* rzeczywiście jest horrendalnym błędem? 346

TADEUSZ WITCZAK

- Notata komentatorska do *Żalów Matki Boskiej pod krzyżem* 351

WIESŁAW WYDRA

- Trzy dekalogi i jedna pieśń staropolska 360

Część II – VETERA SŁAWISTYCZNE I NIE TYLKO

CZESŁAW BARTUŁA

- Z problematyki językoznawczej w *Żywotach Konstantyna i Metodego* 369

ANNA BOCHNAKOWA

- Duranus, Durand* i inni 373

ALEKSANDRA CIEŚLIKOWA

- Twardzik* i *duranus* 379

STJEPAN DAMJANOVIĆ	
Jezik hrvatskih glagoljaša	385
ADAM FAŁOWSKI	
Z historii polsko-ruskich związków leksykalnych	394
ГОРДАНА ЈОВАНОВИЋ	
Још о презименима у Јаничаровим успоменама или Турској хроници	
Константина Михаиловића из Островице	401
WITOLD MAŃCZAK	
Praojczyzna Słowian: problem także moralny	407
ZVONIMIR MILANOVIĆ	
Lelije o prijateljstvu	413
MICHAEL MOSER	
Слов'янська ідея в середовищі галицьких русинів (українців) перемиської	
єпархії (1830–1848/49 pp.)	416
ALEKSANDER NAUMOW	
„Nieprzyjaciółmi człowieka są domownicy jego”. Kult św. Wacława	
w najdawniejszej tradycji cerkiewnosłowiańskiej	428
BARBARA OCZKOWA	
Historyczne i współczesne osobliwości chorwackiej (orto)grafii	435
MARYLA PAPIERZ	
Co po słowacku może być <i>tvrdé</i> ?	442
KAZIMIERZ POLAŃSKI	
Jeszcze w kwestii cech gwarowych języka połabskiego	444
JERZY RUSEK	
O nazwach 'ścieżki' w języku bułgarskim	451
СЕРГЕЙ Ю. ТЕМЧИН	
Происхождение названия <i>Малой подорожной книжки</i> Франциска Скорины	
в свете описи Супрасльского монастыря 1557 года	456
ANDRÁS ZOLTÁN	
O jednym wspólnym grzechu polsko-węgierskim	465

Część III – NOVA

STANISŁAW BALBUS	
Co nam mówi <i>żywy trup</i> albo	
Śmierć i zmartwychwstanie Juliusza Słowackiego	471

STANISŁAW BĄBA	
Co dziś znaczy zwrot <i>dać kosza</i> ?	496
EWA BOBROWSKA	
Janusowe oblicze społeczeństwa w dyskursie radiomaryjnym	499
IRENEUSZ BOBROWSKI	
Językoznawcze pytania egzystencjalne	508
PIOTR FLICIŃSKI	
<i>Forumowicz, forowicz, forumowiec, forowiec</i> – derywaty nazywające uczestnika internetowego forum dyskusyjnego	513
MICHAŁ GŁOWIŃSKI	
Trzy poematy o języku (Tuwim – Jastrun – Bieńkowski)	521
IRENEUSZ KANIA	
Semiologia dziur na drodze (przyczynek do dziejów nowomowy w Polsce) ..	530
STANISŁAW KOZIARA	
<i>TWARDY</i> jako komponent utrwalonych połączeń wyrazowych w języku polskim	533
ROMAN LASKOWSKI	
<i>Wszystko idzie ku lepszemu</i> (czyli o tym, którędy chodzi polisemia)	540
WŁADYSŁAW LUBAŚ	
Serbska wojna o cyrylicę	550
HENRYK MARKIEWICZ	
„Teoria literatury” i terminy pokrewne w nauce polskiej	558
MAGDALENA NOWOTNA	
Twarde jądro prawdy, czyli o bajce La Fontaine’a <i>Wilk i jagnię</i> i jej trzech tłumaczeniach	566
ANNA PIOTROWICZ	
O kilku nazwach zabaw tanecznych w języku współczesnej i (nieco) dawniejszej młodzieży	581
KRYSTYNA PISARKOWA	
Czy wszelka <i>dosłowność</i> przekładu zasługuje u orientalisty na potępienie jako <i>grzech</i> ?	588
LESZEK POLONY	
„Poloneza czas zacząć”. O muzyce Wojciecha Kilara do <i>Pana Tadeusza</i> w filmowej adaptacji Andrzeja Wajdy	596
MAGDALENA POPIEL	
Głos Wyspiańskiego. Wokół problemu kultury oralnej	604